

Mat

Chapter 28

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ὅψε δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν
Lewat dan Sabat pada- yang-menyingsing menuju pertama Sabat datang
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2064](#)
- Μαριάμ ἢ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.
Maria - Magdalena dan - yang-lain Maria melihat - kubur
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)

Setelah hari Sabat lewat, menjelang menyingsingnya fajar pada hari pertama minggu itu, pergilah Maria Magdalena dan Maria yang lain, menengok kubur itu.

- 2 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβάς ἐξ
dan lihatlah gempa terjadi besar malaikat karena Tuhan turun dari
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#) [G2597](#) [G1537](#)
- οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
surga dan datang menggulingkan - batu dan duduk di-atas nya
[G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

Maka terjadilah gempa bumi yang hebat sebab seorang malaikat Tuhan turun dari langit dan datang ke batu itu dan menggulingkannya lalu duduk di atasnya.

- 3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ
adalah dan - penampilan nya seperti kilat dan - pakaian nya
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#)
- λευκὸν ὡς χιών.
putih seperti salju
[G3022](#) [G5613](#) [G5510](#)

Wajahnya bagaikan kilat dan pakaiannya putih bagaikan salju.

- 4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσειέθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ
dari dan - ketakutan dia gemetar - yang-menjaga dan
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#)
- ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.
menjadi seperti orang-mati
[G1096](#) [G5613](#) [G3498](#)

Dan penjaga-penjaga itu gentar ketakutan dan menjadi seperti orang-orang mati.

- 5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς;
menjawab dan - malaikat berkata kepada- perempuan Jangan takut kamu
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3361](#) [G5399](#) [G4771](#)
- οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
aku-tahu karena bahwa Yesus - yang-disalibkan kamu-mencari
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4717](#) [G2212](#)

Akan tetapi malaikat itu berkata kepada perempuan-perempuan itu: "Janganlah kamu takut; sebab aku tahu kamu mencari Yesus yang disalibkan itu.

6	οὐκ tidak G3756	ἔστιν Dia-ada G1510	ᾧδε, di-sini G5602	ἠγέρθη Dia-dibangkitkan G1453	γὰρ, karena G1063	καθὼς seperti G2531	εἶπεν. Dia-katakan G3004	δεῦτε, marilah G1205	ἴδετε lihatlah G3708
	τὸν -	τόπον tempat G5117	ὅπου di-mana G3699	ἔκειτο. Dia-berbaring G2749					

Ia tidak ada di sini, sebab Ia telah bangkit, sama seperti yang telah dikatakan-Nya. Mari, lihatlah tempat Ia berbaring.

7	καὶ dan G2532	ταχύ cepat G5035	πορευθεῖσαι, pergilah G4198	εἶπατε katakanlah G3004	τοῖς kepada- G3588	μαθηταῖς murid-murid G3101	αὐτοῦ, Nya G0846	ὅτι bahwa G3754		
	ἠγέρθη Dia-dibangkitkan G1453	ἀπὸ dari G0575	τῶν - G3588	νεκρῶν; orang-mati G3498	καὶ dan G2532	ἰδοῦ, lihatlah G3708	προάγει Dia-mendahului G4254	ὑμᾶς kamu G4771	εἰς ke G1519	τὴν - G3588
	Γαλιλαίαν; Galilea G1056	ἐκεῖ di-sana G1563	αὐτὸν Dia G0846	ὄψεσθε. kamu-akan-melihat G3708	ἰδοῦ, lihatlah G3708	εἶπον aku-berkata G3004	ὑμῖν. kepadamu G4771			

Dan segeralah pergi dan katakanlah kepada murid-murid-Nya bahwa Ia telah bangkit dari antara orang mati. Ia mendahului kamu ke Galilea; di sana kamu akan melihat Dia. Sesungguhnya aku telah mengatakannya kepadamu."

8	καὶ dan G2532	ἀπελθοῦσαι pergi G0565	ταχύ cepat G5035	ἀπὸ dari G0575	τοῦ - G3588	μνημείου, kubur G3419	μετὰ dengan G3326	φόβου takut G5401	καὶ dan G2532	χαρᾶς sukacita G5479
	μεγάλης, besar G3173	ἔδραμον mereka-berlari G5143	ἀπαγγεῖλαι memberitakan G0518	τοῖς kepada- G3588	μαθηταῖς murid-murid G3101	αὐτοῦ, Nya G0846				

Mereka segera pergi dari kubur itu, dengan takut dan dengan sukacita yang besar dan berlari cepat-cepat untuk memberitahunya kepada murid-murid Yesus.

9	<Ὡς Ketika G5613	δὲ dan G1161	ἐπορεύοντο mereka-pergi G4198	ἀπαγγεῖλαι memberitakan G0518	τοῖς kepada- G3588	μαθηταῖς murid-murid G3101	αὐτοῦ>, Nya G0846	καὶ dan G2532	ἰδοῦ, lihatlah G3708
	Ἰησοῦς Yesus G2424	ὑπήντησεν menemui G5221	αὐταῖς, mereka G0846	λέγων, berkata G3004	Χαίρετε! Salam G5463	αἱ - G3588	δὲ dan G1161	προσελθοῦσαι, datang G4334	
	ἐκράτησαν mereka-memegang G2902	αὐτοῦ Nya G0846	τοῦς - G3588	πόδας, kaki G4228	καὶ dan G2532	προσεκύνησαν menyembah G4352	αὐτῷ. Dia G0846		

Tiba-tiba Yesus berjumpa dengan mereka dan berkata: "Salam bagimu." Mereka mendekati-Nya dan memeluk kaki-Nya serta menyembah-Nya.

- 10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, kemudian berkata kepada-mereka - Yesus Jangan takut pergilah
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G5217](#)
 ἀπαγγείλατε τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, beritakanlah kepada-saudara-saudara Ku supaya mereka-pergi ke - Galilea
[G0518](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)
 κακεῖ με ὄψονται. dan-di-sana Aku mereka-akan-melihat
[G2546](#) [G1473](#) [G3708](#)

Maka kata Yesus kepada mereka: "Jangan takut. Pergi dan katakanlah kepada saudara-saudara-Ku, supaya mereka pergi ke Galilea, dan di sanalah mereka akan melihat Aku."

- 11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοῦ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς Pergi dan mereka lihatlah beberapa - penjaga datang ke
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2892](#) [G2064](#) [G1519](#)
 τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα. - kota memberitahukan kepada-imam-imam-kepala semua - yang-terjadi
[G3588](#) [G4172](#) [G0518](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0537](#) [G3588](#) [G1096](#)

Ketika mereka di tengah jalan, datanglah beberapa orang dari penjaga itu ke kota dan memberitahukan segala yang terjadi itu kepada imam-imam kepala.

- 12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, dan berkumpul dengan - tua-tua keputusan dan mengambil
[G2532](#) [G4863](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4824](#) [G5037](#) [G2983](#)
 ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις, perak cukup-banyak mereka-memberi kepada-prajurit
[G0694](#) [G2425](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4757](#)

Dan sesudah berunding dengan tua-tua, mereka mengambil keputusan lalu memberikan sejumlah besar uang kepada serdadu-serdadu itu

- 13 λέγοντες, εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν berkata Katakanlah bahwa - Murid-murid Nya malam datang mencuri
[G3004](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2064](#) [G2813](#)
 αὐτὸν, ἡμῶν κοιμωμένων. Dia kami sedang-tidur
[G0846](#) [G1473](#) [G2837](#)

dan berkata: "Kamu harus mengatakan, bahwa murid-murid-Nya datang malam-malam dan mencuri-Nya ketika kamu sedang tidur.

- 14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν <αὐτὸν>, dan jika terdengar ini kepada - gubernur kami akan-membujuk dia
[G2532](#) [G1437](#) [G0191](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2232](#) [G1473](#) [G3982](#) [G0846](#)
 καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν. dan kamu tanpa-khawatir akan-membuat
[G2532](#) [G4771](#) [G0275](#) [G4160](#)

Dan apabila hal ini kedengaran oleh wali negeri, kami akan berbicara dengan dia, sehingga kamu tidak beroleh kesulitan apa-apa."

15 οἱ δὲ λαβόντες <τὰ> ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ
 - dan mengambil - perak mereka-melakukan seperti mereka-diajarkan Dan
[G3588](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1321](#) [G2532](#)

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίους, μέχρι τῆς σήμερον
 tersebar - perkataan ini di-antara orang-Yahudi sampai - hari-ini
[G1310](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2453](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#)

ἡμέρας,
 hari
[G2250](#)

Mereka menerima uang itu dan berbuat seperti yang dipesankan kepada mereka. Dan ceritera ini tersiar di antara orang Yahudi sampai sekarang ini.

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ
 - Dan sebelas murid pergi ke - Galilea ke -
[G3588](#) [G1161](#) [G1733](#) [G3101](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
 gunung di-mana menentukan mereka - Yesus
[G3735](#) [G3757](#) [G5021](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Dan kesebelas murid itu berangkat ke Galilea, ke bukit yang telah ditunjukkan Yesus kepada mereka.

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
 dan melihat Dia mereka-menyembah - tetapi mereka-ragu
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1365](#)

Ketika melihat Dia mereka menyembah-Nya, tetapi beberapa orang ragu-ragu.

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη
 dan datang - Yesus berbicara kepada-mereka berkata Diberikan
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1325](#)

μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῶ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
 kepada-Ku semua kuasa di surga dan di-atas - bumi
[G1473](#) [G3956](#) [G1849](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Yesus mendekati mereka dan berkata: "Kepada-Ku telah diberikan segala kuasa di sorga dan di bumi.

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς
 Pergilah maka jadikanlah-murid semua - bangsa membaptis mereka dalam
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#) [G1519](#)

τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;
 - nama - Bapa dan - Anak dan - Kudus Roh
[G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

Karena itu pergilah, jadikanlah semua bangsa murid-Ku dan baptislah mereka dalam nama Bapa dan Anak dan Roh Kudus,

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ
 mengajar mereka memelihara semua apa-pun Aku-perintahkan kepadamu dan
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἰδοῦ, ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας
 lihatlah Aku bersama kamu adalah semua - hari sampai - akhir
[G3708](#) [G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4930](#)

τοῦ αἰῶνος.
 - zaman
[G3588](#) [G0165](#)

| dan ajarlah mereka melakukan segala sesuatu yang telah Kuperintahkan kepadamu. Dan ketahuilah, Aku menyertai kamu senantiasa sampai kepada akhir zaman."